

常年期第十九主日

讀經一：列王紀上 (1 Kgs) 19:9, 11-13
你出來，站在山上，站在上主面前。

那時候，先知厄里亞來到天主的山曷勒布，進入一個山洞，在那裡過夜。有上主的話傳於他，吩咐他說：「你出來，站在山上，站在上主面前。」那時，上主正從那裡經過。在上主前面，暴風大作，山崩石裂，但是，上主卻不在風暴中；風以後有地震，但是上主亦不在地震中；地震以後有烈火，但是上主仍然不在火中；烈火以後，有輕微細弱的風聲。厄里亞一聽見這聲音，就用外衣蒙住臉出來，站在洞口。於是，有聲音對厄里亞說：「厄里亞，你在這裡做什麼？」

答唱詠 達 (Ps) 85:9,10, 11-12, 13-14
【答】：上主，求你向我們顯示你的寬仁；求你賜給我們你的救恩。(詠 97:1, 9)

領：我要聽天主上主說的話；他向自己的聖者和子民，及向全心皈依他的人，所說的話，確是和平綸音。他的救恩，必臨於敬畏他的人；他的光榮，必在我們的地上永存。【答】
領：仁愛和忠信，必彼此相迎；正義與和平，必彼此相親。忠信從地下生出；正義由天上遠矚。【答】
領：上主也必賜下康樂幸福；我們的土地，必有收穫。正義在上主前面行走，救恩必緊隨上主的腳步。【答】

讀經二：羅馬人書 (Rm) 9:1-5
為我的同胞，就是被詛咒，我也甘心情願。

弟兄姊妹們：我在基督內說實話，並不說謊，有我的良心，在聖神內，與我一同作證：我的憂愁極大，我心中不斷的痛苦。為救我的弟兄，我血統的同胞，就是被詛咒，與基督隔絕，我也甘心情願。他們是以色列人：義子的名分、光榮、盟約、法律、禮儀以及恩許，都是他們的；聖祖也是他們的，並且按血統來說，基督也是從他們來的。基督就是天主；他在萬有之上，世世代代應受讚美！阿們。

福音：聖瑪竇福音 (Mt) 14:22-33
叫我在水面上步行，到你那裡吧！

群眾吃飽以後，耶穌即刻催迫門徒上船，在他之前，到對岸去。其間，耶穌遣散了群眾；以後，便獨自上山祈禱。到了夜晚，耶穌仍獨自一人在那裡。船已離岸幾里了，受到波浪的顛簸，因為吹的是逆風。夜裡四更時分，耶穌步行海上，向著他們走來。門徒看見耶穌在海上行走，就驚慌地說：「是個妖怪。」並且嚇得大叫起來。耶穌立即向他們說：「放心！是我。不要怕！」伯多祿回答說：「主，如果你，就叫我在水面上步行，到你那裡吧！」耶穌說：「來吧！」伯多祿於是從船上下來，步行水面，走向耶穌。但他一見風勢很強，就害怕起來，並開始下沉，於是大叫說：「主，救我啊！」耶穌立刻伸手拉住他，對他說：「小信德的人哪！你為什麼懷疑？」耶穌與伯多祿一上了船，風就停了。船上的人便朝拜耶穌，說：「你真是天主子。」

教宗主日講道 請參閱：梵蒂岡新聞網 <https://www.vaticannews.va/en.html>

You are encouraged to continue to provide your financial support to the community via donation to the following bank account, thank you for your support.
我們鼓勵你繼續支持團體的開支，可以將你的奉獻直接存入以下的銀行，謝謝您的慷慨和支持。

Bank: Commonwealth Bank
Account Name: Chinese Catholic Pastoral Community Inc
BSB: 062000 Account Number: 1594 7930

Chinese Catholic Pastoral Community acknowledges the Australian Aboriginal and Torres Strait Islander peoples as the first inhabitants of the nation and the traditional custodians of the lands where we live, learn and work.
天主教華人牧靈團體承認澳大利亞原住民和托雷斯海峽島民是國家的第一批居民，也是在這我們生活、學習和工作的土地上的傳統監護人。



天主教華人牧靈團體
CHINESE CATHOLIC PASTORAL COMMUNITY

郵政地址：Asiana Centre (亞洲中心), 38 Chandos Street, Ashfield NSW 2131
電子郵件：info@ccpc.net.au 互聯網網址：www.ccpc.net.au Tel: 8005 1398, Fax: 8580 5135
臉書 CCPC 群組：<https://www.facebook.com/groups/309539298626/>
主任司鐸/神父 Chaplains: Fr. Joseph Lu OFM 路勇神父 電話：0431 962 786
Fr. Jacob Wang 王金福神父 電話：0488 042 077

常年期第十九主日 2023 年 8 月 13 日
August 13th 2023 – 19th Sunday in Ordinary Time



Lord, if it be thou, bid me come to thee upon the waters. (Mt 14:28)

主，如果是你，就叫我在水面上步行，到你那裡吧！(瑪 14:28)

彌撒時間： 星期六 晚上 7:00 St Dominic's Church, Flemington (國語);
星期日 早上 10:00 亞洲中心 (粵/英);
早上 11:00 聖伯多祿朱廉堂 (粵語);
星期日 早上 11:30 St Dominic's Church, Flemington (國語);

敬禮/聖事： 耶穌聖心彌撒 (每月第一個星期五)：晚上 6:30 (粵語) 亞洲中心
九日敬禮 (每月第二個星期六): 下午 4:00 亞洲中心
明供聖體、修和聖事 (每月最後一個星期六): 下午 3:00-4:00 亞洲中心

領洗、婚配及病人傅油：請聯絡主任司鐸/神父

2023-2024 RCIA 「基督徒成人入門聖事」廣東話慕道團將於每星期日由 11:15am~12:45pm 主日彌撒後舉行，地點是亞洲中心。歡迎未信主的朋友參加，探討天主教信仰和生活的息息相關，在信仰中認識天主和祂的救恩計劃，藉此領洗入教；也歡迎主內的兄弟姊妹參與，一同更新信仰也藉此分享在主內的生命歷程。
查詢及報名 Rachel Lo 盧太 0410 342 890 或 Fred Chan 0422 231 328
電郵查詢 catechists@ccpc.net.au

神父的話 From the Priest

王金福神父：各位主內的兄弟姐妹們，主日平安！

天主十誡第三誡規定應「守瞻禮主日」。星期二（8 月 15 日）我們將慶祝「聖母升天節」，這個節日也是我們教會傳統中提到的「四大瞻禮」之一，因此該節日是教會規定「當守」的節日。那什麼是「當守」的節日，哪些日子是「當守」的，或者在這些日子「當守」什麼呢？在網上頌念玫瑰經時我已和大家做了一個簡單的分享，這裡願與大家再次略作分享，以便使團體內更多的兄弟姐妹了解有關訊息。

《天主教法典》中明文規定：「主日及當守的法定節日，信徒有責任參與彌撒；而且應停止有礙於敬禮天主，主的地子的喜樂，或心靈和肉身休閒的工作及業務。」（法典 1247）從這兩句話中我們可以看出在主日和法定節日需要遵守的兩件事：一是當參與彌撒聖祭；二是該停止不必要的工作，以防造成礙於敬禮天主，或妨礙心靈和肉身的休閒。所以這裡說的非常清楚，參與彌撒和停止工作（也就是傳統所說的「罷工」），所以在傳統上我們把「當守」的法定節日叫做「罷工瞻禮」。

那麼哪些日子屬於「罷工瞻禮」呢？簡單來說，一年中的所有的主日都是，因為那是「主的日子」。《天主教教理》中說：「如同『天主造物的工程已完成，就在第七天休息，停止了所作的一切工程』（創 2:2），人的生活是由工作和休息所調節。主日的建立是為了使所有的人都有機會享有足夠的休息和餘暇，以培養其家庭、文化、社會及宗教的生活。」（教理 2148）當然主日不只是現代教會的規定，而教會初期的信徒也是在這天聚會分享基督的聖體。《宗徒大事錄》已早有記載：「一週的第一天，我們相聚擘餅時，保祿便向民眾講道。」（宗 20:7）早期教父著作中也多有記載。

除了主日以外，早期教會有很多成文或不成文的傳統規定。教會在 1917 年的法典中重新明確規定了十個節日是「當守」的節日，1983 年新的法典也沿用了此一規定。所以除了主日，「同樣當遵守的有我們的主耶穌基督的耶穌聖誕節，主顯節，耶穌升天節，基督聖體聖血節，天主之母節，聖母始胎無原罪節，聖母升天節，聖若瑟節，聖伯鐸及聖保祿宗徒節，諸聖節。」（法典 1246）這裡我們看到「四大瞻禮」只有耶穌聖誕節和聖母升天節，因為耶穌復活節和聖神降臨節本身就是主日。至於我們熟悉的聖灰禮儀、聖周四、耶穌受難日（聖週五）本身卻不是「當守的節日」。但由於它們和復活節的關係，教會也強調信友應盡力參與這幾天的禮儀。

當然法律是為人靈的得救而定的，並不是為了束縛人。就如聖奧思定所說的：「為了熱愛真理，要尋求聖善的休閒；為了愛德的需要，要接受正當的工作。」所以所有「當守節日」在正當理由下都可獲得豁免，但不是自己給自己豁免，而是教會當局（法典 1245）。比如疫情期間不同的教區都有不同規定為滿足主日彌撒的義務。另外教會為各地方教會的主教團賦予了權利，可以在宗座批准下取消或移除節日至主日。因此「當守」的節日在不同國家也都有所不同。澳大利亞主教團規定，除了所有主日外，耶穌聖誕節和聖母升天節是必須遵守的節日。也就是說，澳大利亞除了主日外，只有兩個「當守的節日」。

遺憾的是今天的社會將「一週的第一天」天主的日子，俗化成了「一週的最後一天」週末娛樂的日子，而很多基督徒也緊隨社會潮流，使這個特殊的日子失去了原有的精神及宗教意義。至於不在主日的「節日」，更是與平日無甚兩樣。祈求天主讓我們常能在「主的日子」與主相遇。

團體報告/ Community News		
14/8 (星期一 Mon)	晚上八時 半至九時 45 分	基督徒默觀祈禱聚會 傳道員組邀請大家一起來體驗默觀祈禱，以另一種與主同在的祈禱方式，去體驗在主內的平靜與平安！ Zoom link: https://us02web.zoom.us/j/89487316373?pwd=dzdRRVdCWDhieTVFQzZkTGtPZ3prdz09 Meeting ID: 894 8731 6373 Passcode: 450287 請新來參加的朋友預先觀看「麥神問號？【神奇的「默禱」之路？】專訪文之光神父短片。 Link: https://www.youtube.com/watch?v=DIWWpG6KYAU 查詢 Joseph CW Chow 0418600382 / Rachel Lo 0410342890
15/8 (星期二 Tue)	晚上八時 8pm	團體將會在亞洲中心慶祝聖母升天瞻禮（當守瞻禮）。誠邀各位參加。 Mass at Asiana Centre to celebrate The Assumption of the Blessed Virgin Mary (It is a holy day of obligation)
26/8 (星期六 Sat)	下午三時 至四時 3pm to 4pm	團體每月一次的明供聖體。誠意邀請各位兄弟姐妹，齊來一起朝拜聖體，與主相遇。當日會有修和聖事。（亞州中心） Monthly Community Eucharistic Adoration at Asiana Centre. All welcome to join. Sacrament of Reconciliation will be available.
17/9 (星期日 Sun)	下午十二 時半至三 時 12:30pm to 3pm	耶穌聖心善會及聖母無玷聖心善會誠邀大家參加慶祝中秋節和聖保祿短片分享活動 節目包括：午餐、電影欣賞「聖保祿宗徒 - 信仰之路及出世入家」（以粵語進行） 地點：亞洲中心 費用全免（歡迎自由捐獻） 查詢請聯絡：George 0407 525 618 或 Helen 0416 565 076 報名請登入此連結：https://forms.gle/E2JQoKWXXZdnvqxQt6 或向善會負責人登記，以便安排食物。報名截止日期為 9 月 12 日。
23/9 (星期六 Sat)	上午八時 出發	耶穌聖心會及聖母無玷聖心會很高興邀請您們，參加我們舉辦的堪培拉花卉節一日遊。 上午八時唐人街假日酒店門前集合 或 上午八時半游記小廚門前集合 費用每人\$80 (包括車費、中式午餐及小費) 詳情請參閱活動宣傳單張或向負責人查詢。 如果您們有興趣參加我們這次旅行，請聯絡耶穌聖心會及聖母無玷聖心會。

A message from the Archdiocese of Sydney: Child sexual abuse is a crime. The appropriate people to deal with crimes are the police. If you, or anyone you know, have been abused, please contact the police. Alternatively, you can contact the Safeguarding and Ministerial Integrity Office at (02) 9390 5810 or safeguardingenquiries@sydneycatholic.org. You may also want to speak to your Parish Priest who will be able to provide support and guidance. The Archdiocese has a legal obligation to report crimes to the police.

來自悉尼教區的信息：兒童性侵犯是一種犯罪的行為。處理罪行的合適人還是警察。如果您或您認識的任何人受到侵犯，請聯繫警方。或者，您可以聯繫悉尼教區 Safeguarding and Ministerial Integrity Office (02) 9390 5810 或 safeguardingenquiries@sydneycatholic.org。您還可以聯絡堂區神父，他能夠提供適當的支持和指導。教區有法律義務向警方舉報罪案。